# Clara Sadoun-Edouard

Prins BisschopSingel 41 Married with two children

6212 AB Maastricht, Netherlands French nationality

Mobile +31 (0) 611120108

Born: 17th April 1974

**Summary of Qualifications**

* Academic writing
* Research in French Literature and Sociology
* Teaching / mentoring at Senior School and University levels
* Student administrative support and orientation in academic pathway
* Academic and business translation
* Business presentation design and delivery, consulting

**Professional Experience**

**2018- today Academic writing advisor** *for Master and PhD thesis*

**2017- today Academic translator from English to French**

**2011- today Scientific Associate Université Libre de Bruxelles, Belgium**

*Specialised in 19th-20th c. French and Belgian literature, press and gender*

* 5 books published
* An award from the Belgian University Foundation
* Numerous peer review articles and conferences
* Organisation of an international symposium

**2014-2017 Canadian Academy Kobe, Japan**

*Professor for IB French Literature & Substitute Teacher (PYP)*

* In charge of educating International students in French Literature
* Supporting students to prepare for university
* Acting occasionally as substitute teacher in grades 5 and below

**2014-2017 Kobe College, Japan**

*Lecturer French, Beginner and intermediate*

* In charge of teaching French language and culture to Japanese students
* Contribution to evolve standards of teaching in a Japanese setting

**2011-2013 Oxford Brookes University, UK**

*Associate Lecturer*

* Member of the Faculty of Humanities and Social Science
* In charge of teaching French language, grammar, academic writing

**2011-2013 ISTI / ULB, Belgium**

*Lecturer in Literary Theory for Master Degrees*

* Preparing students for the Master degree in Translation curriculum

**2002-2005 Areks Paris, France**

*Consultant for the Pharmaceutical Industry*

* In charge of designing and delivering Training programs for the industry Commercial Teams ( Marketing, Sales, Analytics)
* Supporting the company growth through commercial development activities

**2000-2002 NetDecisions Paris, France**

*Consultant*

* In charge of leading and delivering projects across industries, from analytical phase to action plan creation and change management

**Education**

**2006-2011 PhD** in Philosophy and Literature, Université Libre de Bruxelles

* Dissertation title: « Le Roman de la Vie Parisienne, 1863-1914. A review between press and literature”
* **Class**: “excellent”. See “publications”.

**1996-1997 Master 2** Université de la Sorbonne – Paris IV (France), Comparative literature

* Dissertation title: Organic Intrusions in the Genesis and the fin-de-siècles geneses.
* **Class: “**Very good”.

**Languages**

French, native – English, fluent - Dutch (preparing B1) - German - Latin - Classical Greek – Japanese (JLPT 4).

**Books**

* *Le roman de la Vie parisienne (1863-1914)*, Champion, Paris, 2018, 570 p.
* (avec P. Aron), *La Politique de l’animal naturaliste*, Samsa, Bruxelles, 2018, 160 p.
* (avec P. Aron), *Le Naturalisme Belge, in Cahiers du Naturalisme*, 2015,
* (avec C. Dessy et L. Brogniez), *L’Artiste en revues. Fonctions, contributions et interactions de l’artiste en mode périodique*, Presses Universitaires de Rennes*,* 2018.
* (avec S. Chaouche), *Consuming the Actress (1843-1939*), European Drama and Performance Studies,Garnier, Paris, 2015.

**Book chapters**

* « La Belgique décadente », *in* Guy Ducrey (eds), *Dictionnaire de la décadence*, Champion, Paris, 2019.
* « Belgian avant-garde and early Japonisme », *Textyles*, *Revue des lettres belges de langue française*, 2019.
* « Introduction », *La Politique de l’animal naturaliste*, Bruxelles, 2018
* « Littérature d’abattoir », *La Politique de l’animal naturaliste*, Bruxelles, 2018 « Préface : Naturalisme belge, Belgique naturaliste ou Naturalisme en Belgique », in *Cahiers naturalistes*, 2015.
* « Introduction », Numéro spécial des *Cahiers naturaliste*s, Belgique et Naturalisme, n90, septembre 2016.
* « Camille Lemonnier et le roman de la divette », Numéro spécial des *Cahiers naturaliste*s, Belgique et Naturalisme, n90, septembre 2016.
* « Les naturalistesau music-hall », in *Consuming the Actress (1843-1939*), European Drama and Performance Studies,Classiques Garnier, Paris, 2015.
* « Préface », in *Consuming the Actress (1843-1939*), European Drama and Performance Studies,Classiques Garnier, Paris, 2015.
* «*La Vie parisienne* ou la mise en scène de la mondanité», *in* Olivier Bara et Marie-Ève Thérenty (eds), *Presse et scène au XIXe siècle*, Medias19, 2012.
* « Le corps de la femme dans *la Vie parisienne* », *in* Christine Planté et Marie-Ève Thérenty (dir), Corps en tous genres, Masculin/Féminin dans la presse du XIXe siècle, Medias19, 2012.
* « Moeurs », *in* Paul Aron, Denis Saint-Jacques, Alain Viala (dir), *Le Dictionnaire du littéraire*, Paris, PUF, 2010.
* « Roman mondain », in Paul Aron, Denis Saint-Jacques, Alain Viala (dir), Le Dictionnaire du littéraire, Paris, PUF, 2010.

**Translation works**

* Paul Smith (University of Warwick – History of art), « The most beautiful blue » painting, science, and the perception of coloured shadows
* Dagmar Herzog ( City University of New York – History), Psychoanalysis in the Cold War: Sexual Politics and the Christianization of the “Jewish Science”, chapter of Cold War Freud, Cambridge University Press, 2016.
* Wannes Dupont (Yale – NUS College – History), « L’Homosexualité européanisée. Politiques criminelles et débats sexologiques transnationaux à Interpol, l’OMS et l’ONU pendant les années 50. »
* Debra Kelly (University of Westminster, London – Humanities, French Studies), « Léopold Survage dans les espaces des revues artistiques et littéraires : rythmes, interactions, innovations. »
* Rachel Esner (University of Amsterdam – History of art), “*Le Figaro illustré* in 1898: Selling the Artist to the Bourgeois Woman”
* Business translations from English to French for Ogilvy Communications,
* French translation of *Design better presentations, Quicker*, London – Paris, Financial Times - Pearson, London, June 2014. (https://www.tothepointatwork.com/)

**Conferences**

* « Japan : The Striking of the Gong », Symposium Commemorating the 150th Anniversary of Japan-Belgium Diplomatic and Friendship Relations, Tokyo University, December 2016.
* « L’enfer naturaliste dans le paradis de la presse mondaine parisienne », Society of Dixneuvièmistes’ Conference : Heaven and Hell, Exeter, UKi, April 2013
* « Mundane press and religion », Conference : Regards Catholiques sur les capitales, Brussels, March 2012.
* Chair for the session « Personnalisme et poésie », Ecritures et langages du personnalisme chrétien au XXe siècle. Inventions et influences, Paris EHESS, November 2012.
* « La Fantaisie : une catégorie entre presse et littérature, Colloque « Presse et littérature », ULB, Bruxelles, May 2011.
* *« La Vie parisienne* et le théâtre de la vie mondaine », Colloque « Presse et Scène au XIXe siècle », Montpellier, June 2010.
* « Le corps de la femme dans *la Vie parisienne* », Journée d’études « Corps en tous genres, Masculin-Féminin dans la presse », Montpellier, May 2010.
* Panel, , « La posture », Journée d'étude du groupe Contextes, ULB, Bruxelles, March 2009.
* « *La Vie parisienne* à Londres, 1863 – 1903 », Conference « Paris Londres, Capitals of the nineteenth century, Oslo, March 2008.
* « *La Vie parisienne* et la vie parisienne », congrès de la Société des Études romantiques et dix-neuviémistes, Paris, May 2007.